



# INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

Apartado Aéreo 20002

## NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 7

15 de octubre de 1961

NC-1E-7-1961

### HOMENAJE A D. EZEQUIEL URICOECHA

El Instituto Peruano de Altos Estudios Islámicos rindió un solemne y significativo homenaje a la memoria de D. Ezequiel Uricoechea el 27 de julio pasado, octogésimoprimer aniversario de su fallecimiento. En ceremonia especial fue colocada en la galería iconográfica de la entidad el retrato del sabio arabista bogotano. Con tal motivo, el Presidente del Instituto, Profesor Rafael Guevara Bazán, pronunció un erudito discurso destinado a destacar la colaboración eminente que el señor Uricoechea dio al fomento de los estudios islámicos en América, en forma tan esmerada como poco común en los medios científicos del continente.

Para el Instituto Caro y Cuervo, empeñado en rescatar del olvido la ingente obra humanística del señor Uricoechea, este homenaje de Lima representa un verdadero aliciente para su propósito, especialmente por revelar que el egregio colombiano es objeto, en el exterior, de un justo reconocimiento de sus méritos y trabajos.

### CUERVO Y LA LENGUA ÁRABE

Como noticia en cierta forma complementaria de la anterior, registramos complacidos la elaboración de un trabajo crítico que sobre Cuervo y la lengua árabe adelanta en Lima la señorita Elva Zegarra, colaboradora del Instituto Peruano de Altos Estudios Islámicos. Se trata de uno de los aspectos más originales y menos conocidos del insigne filólogo colombiano y, por lo mismo, se espera la publicación del estudio de la señorita Zegarra con el mayor interés.

### FRANCO MEREGALLI EN BOGOTÁ

El catedrático de Lengua y Literatura españolas de la Universidad de Venecia, doctor Franco Meregalli, visitó a mediados de septiembre a

Bogotá, en desarrollo de una misión de acercamiento cultural italo-colombiano, auspiciada por instituciones académicas de su patria.

Invitado por el Instituto Caro y Cuervo, el doctor Meregalli dictó una conferencia en la Sala José Eusebio Caro, el 4 de septiembre, sobre el tema "Relaciones literarias entre Italia y España: una lección para el porvenir". También concedió una entrevista para el programa "Los trabajos y los días en la cultura colombiana" que el Instituto difunde todos los martes, a las 6.15 p. m., por los micrófonos de la Emisora H. J. C. K., El Mundo en Bogotá.

En su conferencia el doctor Meregalli hizo el análisis de las características de los vínculos literarios entre italianos y españoles renacentistas, estimando que los primeros no tuvieron una adecuada comprensión de los valores y de las promesas históricas de los segundos.

En su entrevista, el catedrático de Venecia fue de opinión que Jiménez de Quesada, no obstante ser el autor del *Antijovio*, era por excelencia el representante de la cultura italiana de España en el siglo XVI.

En la misma entrevista, y absolviendo preguntas de diverso orden, opinó que mal hacen muchos autores de historia de la literatura al presentar a José Asunción Silva exclusivamente como uno de los precursores del modernismo, distraiendo así el verdadero mérito del poeta que es su obra original, sugestiva y llena de nobles esencias líricas, que debe ser estudiada metódica y separadamente en busca de su propia luz y de sus valores no condicionados a determinado proceso literario.

Como se sabe, el doctor Meregalli es autor de uno de los más sagaces y mejor logrados ensayos sobre el autor del "Nocturno". Se trata de una antología de las poesías de Silva con comentario introductor y notas del notable hispanista italiano. La edición fue hecha en italiano en 1949 por la Casa Cisalpino, de Milán.

Copiosa es la obra dedicada por el doctor Meregalli a los asuntos literarios de España e Hispanoamérica. A ella corresponden las siguientes publicaciones: *Ortega y Gasset; Antología calderoniana; Introduzione a Unamuno; Valera y Leopardi; Questioni riguardanti l'epica spagnola; Gabriel Miró; L'ispanismo tedesco; Semantica pratica italo-spagnola; Cronisti e viaggiatori castigliani del Quattrocento; Narratori messicani; Spagna e Ispanoamerica nel secolo ventesimo; Il "gaucho" nella letteratura y J. A. Silva.*

El Dr. Meregalli ha sido profesor de lengua y literatura italianas en las Universidades de Oviedo, Madrid y Gotinga, de lengua y literatura españolas en las Universidades de Padua y Milán y Director del Instituto de Cultura Hispánica de Colonia.

#### LA CÁTEDRA DE GERARDO VALENCIA

El Dr. Gerardo Valencia ha aceptado la designación para Profesor de Literatura Hispanoamericana en el Seminario Andrés Bello, a partir del presente semestre académico.

Poeta, cuentista y dramaturgo, considerado como una de las más sustantivas figuras del grupo de "Piedra y Cielo" y como uno de los más meritorios propulsores del teatro colombiano, el doctor Valencia ha desarrollado una vasta labor de cultura en la dirección de la Radiodifusora Nacional y en destacadas posiciones de la Compañía Colombiana de Seguros, empresa que se ha distinguido por su apoyo a las iniciativas bibliográficas y educativas.

Durante tres años el doctor Valencia desempeñó la Cátedra de Literatura Hispanoamericana de la Universidad de Utrecht en forma sobremana satisfactoria para la difusión de la cultura hispánica del Nuevo Mundo en el medio europeo. Cometido semejante, para provecho de un alumnado en gran parte procedente de varias naciones de América, cumplirá el doctor Valencia en el Seminario Andrés Bello con el curso que con sentido de tratamiento integral del tema ha decidido llamar "Panorama de la Literatura Hispanoamericana".

#### CONGRESO INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA

Por iniciativa de la Universidad de Harvard y del Instituto Tecnológico de Massachusetts (MIT), se llevará a cabo el Noveno Congreso Internacional de Lingüística, del 27 al 31 de agosto de

1962 en Cambridge, Massachusetts. La organización del certamen está a cargo del Comité Internacional Permanente de Lingüística, presidido por el Dr. Einar Haugen, de la Universidad de Wisconsin, y secretariado por el Profesor William N. Locke, del MIT. Figuran como patrocinadores honorarios del Comité citado y de la reunión que actualmente se promueve, el Presidente de la Academia Nacional de Ciencias de los Estados Unidos, Dr. Detlew W. Bronk; el Secretario de la Smithsonian Institution, Dr. Leonard Carmichael; el Presidente de la Universidad de Harvard, Dr. Nathan M. Pusey; el Secretario de Salud y Bienestar Social de los Estados Unidos, Dr. Abraham A. Ribicoff y el Presidente del MIT, Dr. Julius A. Stratton. La ilustre nómina de organizadores y patrocinadores da una idea muy clara de la importancia de este congreso y el auspicio de claustros tan prestigiosos como Harvard y MIT garantizan la adecuada realización del empeño.

Las invitaciones ya han sido repartidas y las inscripciones se cerrarán el 15 de mayo de 1962. Las ponencias y estudios de los participantes deberán ser enviados a la Secretaría del Congreso cuatro meses antes de la reunión, con el fin de ser examinados y multicopiados con la debida oportunidad.

Los principales tópicos que se debatirán en los grupos de trabajo son los siguientes: niveles del análisis lingüístico, variación estructural en el lenguaje, aspectos lingüísticos de la traducción, bases lógicas de la teoría lingüística, lenguaje y sociedad, geografía lingüística, lingüística matemática, tecnología y lingüística, problemas de sintaxis, métodos y materiales de la enseñanza del lenguaje, estilística, morfología y morfofonética, y semántica estructural.

El Instituto Caro y Cuervo ha sido invitado a tan señalada reunión.

#### VISITA DEL EMBAJADOR DE LA RAU

El señor Embajador de la República Arabe Unida, Su Excelencia Abdel Meguid Ramadán, ha visitado detenidamente la sede del Instituto Caro y Cuervo y asistido a una de las veladas literarias de Yerbabuena. El Embajador Ramadán ha mostrado especial interés en los trabajos filológicos y bibliográficos que adelantan los investigadores colombianos y ha ofrecido su colaboración para enriquecer el fondo arábigo de la biblioteca del Instituto.

En este rasgo, como en otros muy significativos de su sentido de amistad hacia Colombia, no ha movido al señor Ramadán una mera razón de cordialidad diplomática, sino que ante todo sigue su condición de hombre de cultura. Informado de la historia literaria colombiana y de los hechos e instituciones más representativos de su panorama actual, ha observado la importancia de la responsabilidad de nuestro Instituto en el mantenimiento de la tradición humanística del país. Estos sentimientos del Embajador se hicieron patentes con el homenaje que rindió al Instituto Caro y Cuervo en la persona de su Director José Manuel Rivas Sacconi. Tal homenaje, realizado el 28 de septiembre, consistió en una comida formal, en la sede de la Embajada, a la cual fueron invitados, además de los principales colaboradores del Instituto, distinguidos elementos de la vida diplomática, social e intelectual de la capital.

La vocación poética y el afecto por Colombia del Embajador Ramadán han quedado expresados en un hermoso poema dedicado a Bolívar, escrito en francés, y cuya traducción será dada a conocer en próxima edición del programa radial "Los trabajos y los días en la cultura colombiana".

"LOS TRABAJOS Y LOS DÍAS EN  
LA CULTURA COLOMBIANA"

Este programa del Instituto Caro y Cuervo, que la Emisora H. J. C. K., El Mundo en Bogotá, difunde todos los martes a las 6.15 p. m., ha presentado hasta la fecha ocho entregas con material elaborado y escogido de acuerdo con las finalidades de divulgación cultural que fueron expresadas en la emisión inicial por el Director del Instituto y por el Gerente de la Emisora en palabras reproducidas en el número 5 de "Noticias culturales", correspondiente al 15 de septiembre de 1961.

Entre los artículos y otros materiales incluídos en las emisiones de este programa radial registramos:

ENTREVISTAS: con el Dr. Franco Meragalli, catedrático de lengua y literatura españolas en la Universidad de Venecia; con el Dr. Horacio Bejarano Díaz, Secretario General del Seminario Andrés Bello, y con el Dr. Danilo Cruz Vélez, Decano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de los Andes.

HECHOS DE LA VIDA COLOMBIANA: La visita de Hans Selley. Los cursos de literatura de Jorge Guillén. El Seminario Nacional de Bachillerato de Tunja. El Seminario de Relaciones Universitarias de Bogotá. Con motivo de la presentación de "la Creación" de Haydn: la obra de organización sinfónica y coral de Olav Roots. Con motivo de la presentación de "La discreta enamorada" de Lope de Vega: la obra estructural de Enrique Buenaventura. La revista *Nivel* de Germán Pardo García y la cultura colombiana en el extranjero. La exposición pictórica de Gonzalo Ariza.

POESÍA HISPANOAMERICANA: Las últimas composiciones poéticas de Francisco Luis Bernárdez, Ricardo E. Molinari, Rafael Maya y Julio Barrenechea.

RESEÑA BIBLIOGRÁFICA: Noticia y comentario de libros de reciente aparición: *Buenas y malas palabras* por Angel Rosenblat; *Historia de la cultura científica* por Francisco Vera; *Poesía y literatura* por Luis Cernuda; *Lexicón de fauna y flora* por Augusto Malaret; *Diccionarios Lerú* por Armand Cuvillier, H. Aubert y M. Abercrombie, y *Ensayos sobre el escritor y su mundo* por Francisco Ayala.

COMENTARIOS: El cincuentenario de la muerte de Cuervo. La labor cultural del Banco de la República. Jaime Posada, Ministro de Educación. Harri Meier en Bogotá. Gerardo Valencia, catedrático. El Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia. Los premios internacionales "Editores" y "Formentor". Una nueva concepción de la literatura hispanoamericana (a propósito de los trabajos de José Juan Arrom). El Barba Jacob de un crítico argentino (a propósito de los comentarios de David Zambrano, hijo).

ECOS DEL CINCUENTENARIO  
DE LA MUERTE DE CUERVO

*De "Diario de la Frontera":*

Bajo el título *Evocación de un gran colombiano*, el 21 de julio pasado, D. Emilio García Carvajalino publicó en *Diario de la Frontera* de Cúcuta una extensa nota dedicada a exaltar la memoria del señor Cuervo, con ocasión del cincuentenario de su muerte. La nota señala varios sugestivos aspectos de la vida y la obra del insigne filólogo como modelo de patriotas, de cris-

tianos y de científicos, y recoge antológicos conceptos de Suárez sobre su ilustre compañero en la cumbre de las letras nacionales. También

comprende algunos apartes del excelente ensayo biográfico que el doctor Manuel Antonio Bonilla hizo sobre el señor Cuervo.

## COMENTARIO SOBRE LA LABOR DEL INSTITUTO

DOMÍNGUEZ CAMARGO, HERNANDO; *Obras*. Edición a cargo de Rafael Torres Quintero. Con estudios de Alfonso Méndez Plancarte, Joaquín Antonio Peñalosa y Guillermo Hernández de Alba. En 8º, cxciii, 504 páginas. Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo; Bogotá, 1960.

La figura de Hernando Domínguez Camargo se ha venido destacando con creciente relieve en el panorama de la literatura hispánica. Testigo de ello la abundante bibliografía sobre el poeta, que ocupa doce páginas en esta obra que le consagra el Instituto Caro y Cuervo. Era un viejo proyecto de este mismo Instituto una reedición completa y crítica de las obras de Domínguez Camargo. Encargose de ella el prestigioso humanista mexicano Gabriel Méndez Plancarte, pero la muerte le hizo dejar inconclusa la obra, y correspondió a Rafael Torres Quintero, miembro del Instituto, darle cima.

Lleva la primacía entre las obras de nuestro poeta colonial el poema *San Ignacio de Loyola*. Ha sido cuidadosamente reproducido y en las notas que se encuentran al final de cada uno de los libros del poema, Torres Quintero da la razón de la lectura adoptada por él de algunos de los versos, y explica algunos nombres y alusiones mitológicas usadas por el poeta. A Méndez Plancarte le debemos una prosificación del difícil poema, pero desgraciadamente sólo comprende las 22 primeras estrofas (p. 495-500).

Dos valiosos estudios introducen al lector en la lectura de las obras de Domínguez Camargo. Uno es una extensa biografía del poeta santafereño, elaborada por el historiador colombiano Guillermo Hernández de Alba. Quien recuerde los pocos datos biográficos que se conocían de Domínguez Camargo y haya experimentado lo difícil y laborioso que es sorprender un dato nuevo sobre el mismo en nuestros archivos, podrá apreciar la inmensa y meritoria labor realizada por Hernández de Alba. Son preciosos sus informes sobre la familia de Domínguez Camargo, y nuevos los datos que trae sobre el paso del poeta por las parroquias de Tocancipá y Paipa.

En un artículo publicado en esta *Revista Ja-*

*veriana* (número 51, 1959, p. 120-143) el eminente humanista P. Aurelio Espinosa Pólit S. I. puso en duda la paternidad del poema *San Ignacio*, basado en dos cartas del jesuita P. Antonio Bastidas que hacían pensar en que fuese este su autor. Hernández de Alba disipa esta duda, probando, ya por la fecha del poema, ya por sus alusiones geográficas y sus expresiones netamente neogranadinas, que es obra de Domínguez Camargo. Sabemos que el P. Espinosa, antes de morir, dio lealmente la razón al historiador colombiano.

Queremos añadir que no sólo en 1679 estuvo el P. Bastidas en Santafé, como lo dice Hernández de Alba (p. lxxxI); había estado antes en dos ocasiones: en 1657 y en 1668 con motivo de la congregación provincial de los jesuitas. La primera vez permaneció en Santafé hasta 1659, y de esta época es su loa al doctor Lucas Fernández de Piedrahita, pues el nacimiento del príncipe Felipe Próspero tuvo lugar el 20 de noviembre de 1657, y debió de ser celebrado en Santafé al año siguiente. Esto puede explicar también cómo vinieron a manos del P. Bastidas los papeles originales de Domínguez Camargo, quien murió cuando muy probablemente se hallaba aún en Santafé el P. Bastidas.

El mexicano Joaquín Antonio Peñalosa, académico de la lengua, traza en otro interesante estudio la trayectoria crítica que ha sufrido la obra de Domínguez Camargo, desde el ardiente panegírico de su editor hasta el aplauso que hoy le tributan los renovadores del culto de Góngora, pasando por los desdeñosos juicios que de él hicieron Vergara y Vergara, Menéndez Pelayo y Gómez Restrepo. Analiza luego elogiosamente las diversas obras de Domínguez Camargo y su técnica literaria. Al hablar de la *Invectiva apolo-gética* aclara que no hay que tomar en serio su famoso rótulo, ya que precisamente lo puso Domínguez Camargo "para reírse de las "cultas" oscuridades del romance que va a satirizar". (p. clxxxix).

J. M. PACHECO S. I.

En *Revista Javeriana*, tomo LVI, N° 277, agosto 1961, p. 135-136.